



©EPPDCSI-Claire Garguier

# FABLES

## POUR SOURDS ET ENTENDANTS



LES FABLES  
DE JEAN DE LA FONTAINE  
INTERPRÉTÉES PAR  
**VÉRONIQUE FLAMAND**  
ET SYLVAIN CHIARELLI

**CONTACTS**  
**COMPAGNIE PRÉFACE**  
[ciepreface@gmail.com](mailto:ciepreface@gmail.com)  
site : [ciepreface.com](http://ciepreface.com)  
Tel. 07 84 55 95 80



Langres Signes



# FABLES POUR SOURDS ET ENTENDANTS.

**Ce spectacle est la rencontre entre 2 langues :**

la Langue de Jean de La Fontaine et la Langue des Signes (Langue des Signes Française). Il est également le lieu d'une rencontre fabuleuse entre la voix et le corps de **2 interprètes**.

**L'un fait sonner la langue des fables quand l'autre la donne à voir.**

Alors, le corbeau peut toujours chanter de sa plus belle voix, sa parade reste ridicule, et, si la fourmi, elle, ne veut pas chanter, la cigale pourtant continue de danser.

Ici, les langues se répondent et se complètent pour donner aux petits, comme aux plus grands, **une vision nouvelle et joyeuse des Fables de Monsieur de La Fontaine**.

Entre chaque scène, les artistes enseigneront aux spectateurs quelques signes, **pour qu'au final chacun sache enfin signer ou accueillir un :**

"Bonjour Monsieur"  
"Bonjour Madame"  
"Que vous êtes joli-e !"  
"Merci"  
"Veux-tu danser avec moi ?"

\* Un spectacle pour petits et grands à partir de 7 ans.

\* En salle ou en plein air.

\* Une version adaptée pour le public scolaire (dossier pédagogique disponible).

Conditions techniques et tarifs : contactez-nous !



## SYLVAIN CHIARELLI

Passionné de poésie et de théâtre, Sylvain débute sa carrière en même temps en théâtre de rue et au théâtre sur scène avec Michel Humbert. Il se forme également au Théâtre Nationale de Dijon Bourgogne.

En 2000, il crée la Cie Préface et y occupe les rôles de metteur en scène, comédien et auteur.

Formateur, il anime également de nombreux ateliers théâtre tant dans le milieu scolaire que dans le privé pour des ateliers destinés aux adultes s'adaptant ainsi à des publics variés.

Viens en 2004, le voyage à Lyon avec une formation longue en danse contemporaine au Théâtre du Mouvement.

En 2006, il s'installe au Maroc où il animera diverses formations à l'université de Casablanca et pour des instituts français.

Depuis son retour en 2009, il a remis toute son énergie au sein de la compagnie Préface où il développe également du théâtre de patrimoine et de jardin.



## VÉRONIQUE FLAMAND

Véronique découvre, enfant, la LSF grâce à l'émission "Mes mains ont la parole" (1ère émission télévisuelle pour la LSF). Cela la marquera fortement et influencera ses choix futurs.

Mais tout d'abord elle suit des études pour devenir professeur des écoles et obtiendra son diplôme en 1996. Elle débute l'apprentissage de la LSF à Langres au sein de l'IES (Institut d'Education Sensorielle). Puis de 1998 à 2003, elle enseigne en Guyane tout en poursuivant l'apprentissage de la LSF sur place et à Paris. En 2004, elle devient enseignante spécialisée pour les enfants sourds. En 2012, elle obtient son diplôme universitaire en Pratique Approfondie en Langue des Signes Française, à l'Université Paris 8. En 2019, elle est diplômée, formatrice d'enseignants.

En parallèle de sa carrière, sa passion de transmettre la pousse à créer, en 2013, l'association Langres Signes. C'est là qu'elle rejoint le monde du spectacle vivant en proposant avec ses élèves des spectacles de « Chant Signe ». Elle rencontre ainsi Sylvain Chiarelli et très vite l'envie de collaborer et de créer un spectacle théâtral leur vient.